

The Story of Pentecost: Acts 2:1-21

All members of the congregation are invited to join in the reading, by choosing one of the languages in bold and reading along with the words of the Crowd.

Reader A reading from the Acts of the Apostles.

When the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting.

[The Congregation is invited to make the sound of wind.]

Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them.

[The Congregation is invited to make a gesture for Fire.]

All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability. Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each.

[The Congregation is invited to look bewildered.]

Amazed and astonished, the people asked one another:

The Crowd, speaking all together:

English: **Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language?**

French: **Ne sont pas tous ces gens qui parlent des Galiléens? Et comment est-il que nous entendons, chacun de nous, dans notre langue maternelle?**

Spanish: **¿No son todos estos que están hablando galileos? Y ¿cómo es que se oye, cada uno de nosotros, en nuestra lengua nativa?**

German: **Sind das nicht alles Galiläer, die hier reden? Und wie kommt es, dass wir hören, jeder von uns, in unsere eigene Muttersprache?**

Italian: **Non tutti questi che parlano Galilei? E com'è che li sentiamo ciascuno di noi, nella nostra lingua nativa?**

Latin: **Nonne ecce omnes isti, qui loquuntur, Galilæi sunt? Et quomodo nos audivimus unusquisque nostrum linguam nostram in qua nati?**

Swahili: **Je, hawa wote wanaozungumza si Wagalilaya? Imekuwaje basi kila mmoja wetu anawasikia wakinena kwa lugha yake ya kuzaliwa?**

Reader

Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—

The Crowd, speaking all together:

English: **In our own languages we hear them speaking about God's deeds of power.**

French: **Dans nos propres langues et nous les entendons parler des actes de Dieu de pouvoir.**

Spanish: **En nuestras propias lenguas las oimos hablar de Dios, actos de poder.**

German: **In enserer eigenen Sprachen wir hören sie über Gottes Taten der Macht.**

Italian: **Nelle nostre lingue li sentiamo parlare di opere di Dio di potere.**

Latin: **Audivimus eos loquentes nostris linguis virtutes Dei.**

Swahili: **Sisi sote tunasikia wakisema kwa lugha zetu wenyewe mambo makuu ya Mungu.**

Reader All were amazed and perplexed, saying to one another,

The Crowd, speaking all together:

English: **What does this mean?**

French: **Qu'est-ce que ça signifie?**

Spanish: **¿Qué significa esto?**

German: **Was soll das heißen?**

Italian: **Che cosa significa?**

Latin: **Quid hoc sibi vult?**

Swahili: **Hii ina maana gani?**

Reader

But others sneered and said, "They are filled with new wine." But Peter, standing with the eleven, raised his voice and addressed them, "Men of Judea and all who live in Jerusalem, let this be known to you, and listen to what I say. Indeed, these are not drunk, as you suppose, for it is only nine o'clock in the morning. No, this is what was spoken through the prophet Joel: 'In the last days it will be, God declares, that I will pour out my Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young ones shall see visions, and your old ones shall dream dreams. Even upon my slaves, both men and women, in those days I will pour out my Spirit; and they shall prophesy. And I will show portents in the heaven above and signs on the earth below, blood, and fire, and smoky mist. The sun shall be turned to darkness and the moon to blood, before the coming of the Lord's great and glorious day. Then everyone who calls on the name of the Lord shall be saved.'" The Word of the Lord.

The People respond together:

English: **Thanks be to God!**

French: **Grâce à Dieu!**

Spanish: **Gracias a Dios!**

German: **Dank sei Gott!**

Italian: **Grazie a Dio!**

Latin: **Deo gratias!**

Swahili: **Shukrani kwa Mungu!**